

2019年
2月号
No.44

カンボジアプノンペンから発信

スタ通

— スターツ通信 —

カンボジアでも不動産の事なら
「ピタットハウス」のスターツへ

賃貸・売買 ぴたっつ

TEL: +855-12-803-111
+855-12-687-111お気軽に日本語で
お掛けください。Email: pp@startscambodia.com
ホテルカンボジアーナのロビー階

プノンペン通信

「ほろ酔い」低糖質セミナー

笑いあふれた南国鯛と焼酎の夕べ

カンボジアで初めての日本人開業医である奥澤健・ケンクリニック院長が1月11日、プノンペン市内の日本食レストランで「低糖質セミナー」を開きました。約40人が参加し、ユーモアあふれるほろ酔いのお話におおいに盛り上がりました。

奥澤院長は、糖質摂取を制限することで、健康な体質に改善しようとする低糖質食事法を、ご家族などとともに自ら実践。

医学的な知見と、実際の体験とを交え、その効果をさまざまなセミナーで伝えていきます。



へべれけでも、立て板に水の素晴らしい講演でした

今回のセミナーは、糖質が低くヘルシーなカンボジア産冷凍ティラピア「南国鯛」とのコラボレーション。和食レストランEDAMAMEの高橋料理長が腕をふるったオリジナル料理10品とともに、数種類の焼酎を飲み比べながら、奥澤

さんの話を聞きました。

奥澤さんによると、焼酎は糖質がゼロで、ビールやワインを飲むよりも健康的です。

今回は奥澤さん自身もお酒を飲みながらの「ほろ酔い」講演会ということで、すっか

りリラックス。ほろ酔いというよりは、へべれけになりながら参加者の皆さんとともに、「居酒屋トーク」を楽しみました。

奥澤さんは、対象や目的に応じてさまざまな角度からの低糖質セミナーを開いています。ダイエットだけでなく、さまざまな体の不調にも効果があるとされる低糖質食事法。気になる方は、ケンクリニックにお問い合わせください。



EDAMAME高橋料理長のオリジナルメニュー

第14回

日本人学校通信

後期後半がスタート

1月7日(月)から後期後半がスタートしました。後期後半の授業日数は、48日間となりました。

1月8日には、「書初め大会」がありました。1、2生は硬筆鉛筆での書初めを行いました。一文字一文字を丁寧に書いていました。緊張をほぐすために何度も何度も大きく息を吐きながら書き進めていました。一生懸命に書いている姿に感動しました。また、3年生以上は、筆を使つての書初めです。「春の海」の音楽を聴きながら気持ちを筆に込めて集中して書いていました。

2月9日(土)には、学習発表会があります。一年間の学習の成果を発表する場です。一人一人が自分の良さを発揮して頑張ってくれることを期待しています。そして3月12日(火)には、学校で最も重要な行事である「卒業証書授与式」があります。この日を迎えることで、これからの新たなステージに向けて飛び立つ日でもあります。小学6年生、中学3年生は自分の将来の夢に向かって毎日懸命に頑張っています。毎月のように行事がありますが、日々の学習の中でしっかりと学んだ成果を発表する場が一つ一つの行事です。

日本人学校は、児童一人一人に確かな学力を身に付けさせ、日本人としての道徳心を育み、将来を自らの手で切り開いていくことのできる児童生徒の育成を目指しています。保護者の皆様や日本人会の皆様、JBACの皆様のご理解とご協力、ご支援に心より感謝申し上げます。本年も何卒宜しくお願い致します。

(児童生徒数: 小学部39名、中学部14名 計53名 平成31年1月15日現在)

カンボジア日本人会ウェブサイト <http://www.jacam.cc/>

EVENT & NEWS



日本人会BBQ大会

2月10日(日) ジオパークにて

恒例の日本人会BBQ大会です。広々と気持ちのよいジオパークをお借りして、おいしいBBQをお楽しみください。2019年度の会員申し込みの先行受付をいたします。

- ◆日時 2019年2月10日(日)午前9時～午後1時
- ◆場所 ジオパーク
※市内よりバスが運行します。乗車賃は\$1(6歳未満無料)参加申し込みの際に、乗車希望とお伝えください。出発時間は午前8時。集合場所はBKK51番通りのイオンマックスバリュ・エクスプレス前です。
- ◆会費 会員 大人 \$10 /小学生 \$5(6歳未満無料)
非会員 大人 \$15 /小学生 \$10(6歳未満無料)
- ◆申込み締切 2月7日(木)

お申し込みは...

日本人会事務局(jimukyoku@jacam.cc)まで、お知らせください。

ローズウッド・プノンペン

Rosewood Phnom Penh

ステーキとシーフード CUTSオープン

ローズウッドホテルの38階に、ステーキとシーフードのレストランCUTSがオープンしました。成長するプノンペンの街並みを見下ろしながら、本格的な肉料理とシーフードでエネルギーを充電しませんか。ワインも豊富にとりそろえています。

- 営業時間 6:00pm-10:30pm
- 場所 CUTS 38F



Add: Vattanac Capital Tower, Monivong Blvd. Tel: 023-936-888
Email: phnompenh.reservations@rosewoodhotels.com web: rosewoodhotels.com

ソフィテル

Sofitel Phnom Penh Phokeethra

土曜はHachiで寿司ビュッフェ

ソフィテル・プノンペン内の和食Hachiでは、毎週土曜のランチタイムに寿司ビュッフェをお楽しみいただいています。日本から毎日空輸される新鮮な素材を使用、日本人料理長が握る寿司の数々を心ゆくまでお召し上がりください。お一人様\$35(税別)です。

- 営業時間 土曜日11:30am-2:30pm
- 場所 Hachi



Add: No.26, Sotheas Blvd., Sangkat Tonle Bassac, Khan Chamkarmon
Email: H6526@sofitel.com Tel: 023-999200 Sofitel Phnom Penh Phokeethra

プノンペン5つ星ホテル
プロモーション情報

Five Star Promotion

ラッフルズ

Raffles Hotel Le Royal Phnom Penh

<特別企画!>

エレファントバーで日本のジンROKUを

カンボジアで最も有名なバー「エレファントバー」は、国内で最も多くのジンをそろえていることでも知られます。今回は日本のサントリーが開発したジャパニーズクラフトジンROKUをお楽しみいただけます。さらに和風のおつまみもそえてお出しします。

- 日時 2月中
- \$12(税別)〜 サーモン・ツナ巻きが付きます。
- 場所 エレファントバー



バレンタイン・ディナーはシーフードで!

バレンタインは、ムード満点のカフェ・モニボンでシーフードビュッフェをどうぞ。カニ、ロブスター、オイスターなど新鮮な海の幸がたっぷり。お子様を預けることができるキッズルームもありますので、ご夫婦お二人でゆっくりどうぞ。

- 日時 2月14日(木) 5:30pm-9:30pm
- お一人\$35 / ご家族4人(大人2人、12歳以下の子供2人) \$100 / ワインとカクテル飲み放題は+\$15 (価格はいずれも税別) ●場所 Cafe Monivong



Add: 92 Rukhak Vithei, Khan Daun Penh, Sangkat Wat Phnom
Email: dining.leroyal@raffles.com Tel: 023-981-888
Web: www.raffles.com/phnom-penh/

TOPAZでミシュラン・ナイト

プノンペンのフレンチ・レストランTOPAZは、世界的に有名な食のガイドブック「ミシュラン」で高く評価されたレストランのシェフを招き、本場の味を堪能するイベントを開いています。1月16日には、フランス・リヨンからミシュラン一つ星レストランのシェフ・クリスチャン・テッドアを招きました。

テッドア・シェフは、食べものを無駄にしない、素材を無駄にしない、心豊かな食生活を目指したいとしています。また、シェフのご両親は、内戦中にカンボジア人2人を養子にしたというエピソードを披露してくれました。



この日のメニューは、フランスから直輸入したウサギの肉をメインにすえた7品。ゆで卵を使った前菜は美しい絵のようでした。



トパーズのミシュラン・ディナーは、数か月おきに不定期に開催されます。お知らせは、フェイスブックのTopaz Restaurant Phnom Penhでチェックしてください。

Topaz Restaurant

【住】162 preah Norodom Blvd., Phnom Penh, Cambodia
【☎】+855 (0)15 82 18 88

カンボジアの祝祭日(2月・3月)

2月

19日(火) 万仏祭(ミアックボーチャー)

3月

8日(金) 国際女性の日

おいしいスポーツ

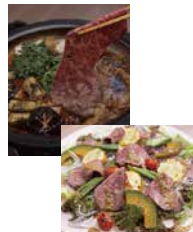
沖縄バル ゆいかじ Yuikaji



沖縄からやってきたご夫婦が開いた沖縄家庭料理の店です。自慢は手打ちの沖縄そば。泡盛のおともにも人気の海ブドウや、島らっきょうなども人気です。タコスとライスを組み合わせた沖縄名物「タコライス」や、オリオンビールもあります。場所はイオンモール近くの路地裏です。詳しくはフェイスブックを御覧ください。

【住】#12, St.830, Phnom Penh 【☎】095 464 120
【営】6:00pm~11:00pm 【定休】日曜日

雅楽 Garaku



高級和食で人気の雅楽に新しいメニューが登場しました。和牛すき鍋(\$58)、ローストビーフのサラダ(\$9.8)、塩釜焼き牡蠣(\$20)、生ゲンバター焼き(\$8.8)など、ますますバラエティが広がりました。個室は最大26名様までご利用いただけます。どうぞお問い合わせください。

【住】#283, St.63, Phnom Penh 【☎】023 210 428
【営】11:30am-2:30pm, 5:30pm-10:00pm(月-土) 5:30pm-10:00pm(日)

カンボジアでも不動産の事なら「ピタットハウス」のスタートへ
ホテルカンボジアーナのロビー階
Email: pp@startscambodia.com
TEL: +855-12-803-111 / +855-12-687-111 ※お気軽に日本語でお掛けください。



スタ通

— スターツ通信 —
法律情報版



MAR & Associates

MAR & Associates Law Firm

2F, Phnom Penh Tower, #445,
Monivong Blvd. (St. 93/232),
Phnom Penh
Email : info@jblcambodia.com
Tel : 023-640-5621

労働法規制アップデートと必要な手続きについて

今号では、先号までに続き、給与の月2回払いに関するアップデートと、ビジネスを行う上で毎年必要となる手続きについて説明したいと思います。

1. 給与月2回払いに関するアップデート

労働省は、昨年、全従業員に対して給与を月2回払いとする旨の省令を発布しましたが、本年1月16日に労働省からのプレスリリースがあり、同省令の内容について労働省の見解がある程度明らかになりました。同プレスリリースから読み取ることができる労働省の見解は以下のものです。

- 毎月発生する給与をできる限り早期に(2回に分けて)支払うこと
- 2回の給与支払時期は、省令に明文があるにもかかわらず、2週目と4週目にこだわるものではないこと
- 省令に明記されていないが、罰則対象となりうること

本点は進出企業にとってかなりインパクトの大きい問題かと思えます。今後も適宜アップデートを行っていく予定です。

2. ワークパーミットの申請

本年1月より2019年度の外国人ワークパーミットの申請が開始されました。(入管の担当官によって取扱いが異なることもあろうかと思いますが、)ワークパーミットは1年のマルチプルビザの取得のための要件とされるなど、ワークパーミット・ビザ制度にも変化が見られます。

申請期限は3月末までとされていますので、ご注意ください。

3. パテントの申請

2019年度のパテント税(事業税)についても、本年1月から3月末までが支払期限となっています。

パテントについては、一度取得したパテントを更新しない場合に、申請・支払いをしないことでは十分ではなく、休止の手続きが必要となりますので、注意が必要です。

2019年
2月号
No.44

カンボジアプノンペンから発信

スタ通

— スターツ通信 —
リスク情報版



TOKIO MARINE
東京海上日動火災保険株式会社
プノンペン駐在員事務所

担当：大和田・加藤
E: tmfpp@tokiomarine.co.th T: +66 2 686 8889

物流に関わる保険① ~海上保険の歴史~

— 物流と保険の関わりについて —

2018年はカンボジアの物流は、シハヌークビル港多目的ターミナルの竣工や、首都プノンペンからタイ国境の北西部ポイプトにつながる北西の修繕が終わり、当国の物流力は大きく前進しました。実は保険と物流は、長年にわたり密接に関係しています。もっとも、近代保険の始まりは海上保険ということが最近の通説となっており、保険は物流から誕生したと言っても過言ではありません。

物流に関わる保険について3回に渡ってお送りしますが、今回は第1弾として**海上保険の歴史**をみていきましょう。

[海上保険のはじまり]

今日では海上保険の前身は**冒険貸借**(Bottomry: 船舶または船舶と積荷を対象、Respondentia: 積荷のみを対象)であるとの説が有力です。この冒険貸借は、船舶と積荷を担保とする金銭消費貸借であり、担保物が海難事故にあって全損となった場合には債務を免かれるという条件付債務であるため、航海が無事に終わった場合の元金に対する利息は、1航海につき24%~36%の高利であったと言われていました。

現在の保険料率が当時より大きく下がっている事からも、今日に至るまで積み上げられた海上輸送の技術やノウハウによってリスクが大幅に改善されていることが分かります。



[日本における海上保険の歴史]

江戸時代初期の慶長・元和年間に、中国や東南アジア諸国との間で行われた朱印船貿易における「抛金(なげかね)」が日本における海上保険制度の起源と云われています。「抛金」は、上記の「冒険貸借」と同様の金銭消費貸借であり、博多や堺などの港においては広く行われていましたが、朱印船貿易は徳川幕府による鎖国により廃止により一度衰えます。

江戸中期頃に、大坂・江戸間の幹線航路に就航して大量の日常消費物資を江戸へ輸送した菱垣廻船(ひがきかいせん)や主に上方から江戸に酒荷を輸送するために用いられた樽廻船(たるかいせん)等の国内沿岸の海上定期輸送が発達したのに伴い、「海上請負」と呼ばれる貨物保険制度が生まれました。これは船主や廻船問屋が、荷主に対して運賃見合いで貨物の損害に対する補償を行う制度であり、運送契約の形態を取っており、保険契約とは異なるものの、明治以降のわが国における海上保険の普及と理解に大きく貢献したといわれています。

江戸末期に福沢諭吉により、西欧における保険知識が紹介され、その後、明治初頭より海上保険の研究や「海上請負」と呼ばれる荷主への貨物補償制度の試みが行われるようになりました。こうした中でわが国最初の専門の海上保険会社として、明治12年(1879年)に弊社の前身である「東京海上保険会社」が設立されて貨物保険の営業を開始し、今日の海上保険の礎が築かれました。設立から4年後の明治17年(1884年)に船舶保険、大正3年(1914年)より運送保険のお引受を開始しています。



*日本資本主義の父、渋沢栄一(渋沢資料館所蔵)
渋沢栄一の主唱により東京海上保険会社が設立された

今回は歴史を紐解きながら、物流と保険の密接な関係についてみてきました。また、物流も保険も日々進化しているということが分かりました。次回は第2弾として、物流に関わる保険の種類と貨物保険についてお送り致します。

スタ通

— スターツ通信 —

As One Language

日本語・英語翻訳なら
アズワンランゲージにお任せください

お気軽にお問合せください

Email: info@asonelanguage.com

電話: +81-(0)6-6532-1202

ビジネスコミュニケーション in イングリッシュ #5

「メールの締めくくり表現」

英語のビジネスメールで、本文を書き終わって、最後の締めくくりをどう書くか悩んでしまうことはありませんか。必要以上に丁寧ならず、ビジネスマナーをおさえながらスマートに書きたい。今号は、そのまま使える、ネイティブもよく使うフレーズをパターン別にご紹介します。



パターン① 感謝を伝える

- Thank you for your help.
ご協力ありがとうございます。
- I appreciate your support.
ご協力に感謝いたします。
- Thank you for your inquiry.
お問い合わせいただき、ありがとうございます。

パターン② 返信をお願いする

- I look forward to hearing from you.
ご返信をお待ちしています。
- We look forward to your confirmation.
確認のご連絡をお待ちしています。
- Please reply at your earliest convenience.
ご都合がつき次第、ご連絡ください。

パターン③ 親切なお知らせ

- Should you have any questions, please feel free to contact me.
ご質問があれば、お気軽にご連絡ください。
- I hope this information will be helpful.
この情報がお役に立つことを願っております。

パターン④ お詫びの言葉

- Please accept my apologies for your inconvenience.
ご迷惑をお掛けし、お詫び申し上げます。
- I hope this does not cause you too much inconvenience.
ご迷惑にならないと良いのですが。
- Once again, I apologize for any inconvenience.
ご迷惑をお掛けし、重ねてお詫び申し上げます。

パターン⑤ 約束の確認

- I look forward to your attendance this Saturday.
土曜日にご出席くださるのを楽しみにしています。
- I look forward to our meeting on the 7th of February.
2月7日にお会いできることを楽しみにしています。



●アズワンランゲージ代表 杉本直子 (翻訳者 / 翻訳品質管理責任者)

カリフォルニア州立大学卒業。大手半導体メーカーの社内翻訳を経て、2006年に翻訳専門のアズワンランゲージ株式会社を設立。現在、カンボジア系米国人の夫と息子達と共に大阪在住。子育てと翻訳業務に奮闘しています。日本翻訳連盟、American Translators Association (米国翻訳者協会) 会員。

日英翻訳歴12年以上。米国・日本・カンボジアに在任歴がある日本人翻訳者と英語ネイティブ翻訳者のチームが責任をもってご対応いたします。

まずは info@asonelanguage.com までお気軽にお問い合わせください。
アズワンランゲージ株式会社 | 大阪府柏原市高井田1585-6 | +81-(0)72-978-8470

スタ通

— スターツ通信 —

カンボジアでも不動産の事なら
「ピタットハウス」のスターツへ

賃貸・売買 ピタットハウス

TEL : +855-12-803-111
+855-12-687-111

お気軽に日本語で
お掛けください。

Email : pp@startscambodia.com
ホテルカンボジアーナのロビー階

ホテルエミオンプノンペン 開業

“エミオン”に込める想い

造語“エミオン”の由来は「笑みを」。お客様の自然な笑顔と、スタッフの爽やかな笑顔があふれる、ホスピタリティに富んだホテルにしたいという想いから名付けました。日本でスターツが所有し運営する“ホテルエミオン東京ベイ”は東京ディズニーリゾート®のパートナーホテルです。
<https://www.hotel-emion.jp/>



スターツが自社で設計・施工し運営する地上19階建て・全240世帯の4つ星ホテル「ホテル エミオン プノンペン」が10月1日より開業しました。本物件は分譲を行わず保有し続けますので管理もご安心頂けます。

また長期滞在者がご利用しやすいよう、スタジオ(ワンルーム)タイプのみならず、1~3ベッドルームの間取りのお部屋を豊富にご用意しており、全室にキッチン、バスタブと洗い場付きの浴室、独立型のトイレ、ウォシュレットを完備。最上階ではプール、レストラン(当初朝食のみ)、キッズルーム、貸し会議室もご利用頂けます。

すでに多くのお客様に内覧頂いております。ご興味のある方は、お気軽に日本語でお問い合わせください。

問い合わせ・内覧予約 (電話・メールともに日本語対応致します)

- ☐ TEL : 077-666-438 / 077-666-480
- ☐ MAIL : emion-ls@startscambodia.com
- ☐ WEB : <https://www.hotel-emion-phnompenh.com/>

